For tears shorter than 1.5cm (1/2"), apply duct tape to one side and sealant to the other. On tears longer than 1.5cm, apply duct tape to one side. On the other side place a patch of no-see-um netting extending about 6-12mm (1/4- 1/2") beyond the edges of the tear. Cover the patch thoroughly in sealant. Patches with rounded edges, rather than square edges, are less likely to peel away. On either small or large repairs, the duct tape may be removed once the sealant is completely dry. For longer trips, a sewing kit and extra fabric, webbing, a pole sleeve, and pole shock cord are recommended.

Your Integral Designs tent / poled bivy comes complete with factory taped waterproof seams. These seam tapes have been specifically designed to be compatible with the product fabrics they have been applied to. If the seams on your product are damaged or fatigued, use the above fabric tear repair technique to fix problem areas.

If the repair needed on your product is substantial and beyond your capabilities, contact Integral Designs who will be able to help or direct you to a repair agent.

Vous pouvez réparer les déchirures à l'aide du Seam Sealant de Integral Designs, spécialement conçu pour le tissu de votre tente ou de votre bivouac muni d'arceaux. Vous pouvez également utiliser des produits d'autres fournisseurs tels que le McNettFreesole™, le Aquaseal™ ou le Seam Grip™.

Pour les déchirures de moins de 1,5 cm (0,5 po), appliquez un ruban adhésif (Duct tape) sur un côté et le produit d'étanchéité de l'autre. Pour les déchirures de plus de 1,5 cm, appliquez un ruban adhésif (duct tape) sur un côté et de l'autre côté, mettez un morceau de moustiquaire antibrûlots qui dépasse les extrémités de la déchirure de 6 à 12 mm (de 0,25 à 0,5 po). Appliquez généreusement le produit d'étanchéité sur le morceau de tissu. Les morceaux de tissu arrondis plutôt que carrés sont moins susceptibles de se décoller. Pour les petites ou les grandes déchirures, vous pouvez retirer le ruban adhésif lorsque le produit est bien sec. Pour les expéditions de longue durée, nous recommandons d'apporter une trousse de couture et du tissu, des sangles, un manchon d'arceau et un cordon élastique pour les arceaux.

Les coutures de votre tente ou de votre bivouac muni d'arceaux Integral Designs sont dotées de rubans d'étanchéité. Ces rubans d'étanchéité ont été spécialement conçus pour adhérer aux tissus du produit. Si les coutures de votre tente ou de votre bivouac muni d'arceaux sont endommagées ou usées, utilisez la technique de réparation des déchirures indiquée précédemment.

Dans le cas où les réparations nécessaires sont substantielles et dépassent vos capacités, communiquez avec Integral Designs qui pourra vous aider ou vous diriger vers un réparateur.

BROKEN POLES */ ARCEAUX BRISÉS*

Consider taking a pole repair sleeve along on all trips. In the event of a break, you can slip the slightly oversized pole repair sleeve over the end of a pole. Slide the repair sleeve along until it is centered over the break in the pole, then wrap it into place with duct tape.

Broken poles need to be replaced as soon as possible as to avoid further damage to your product. Contact Integral Designs with regards to repair or replacement pole sets.

Pensez à apporter un manchon de réparation dans toute expédition. En cas de bris, glissez le manchon de réparation légèrement surdimensionné par le bout du pôle jusqu'à ce qu'il soit centré sur le bris, puis enveloppez le avec du ruban adhésif (Duct tape) afin qu'il tienne en place.

Remplacez la section de l'arceau brisée dès que possible afin d'éviter tout dommage supplémentaire. Communiquez avec Integral Designs pour toute question concernant la réparation ou le remplacement des arceaux.

ZIPPERS */ FERMETURES À GLISSIÈRE*

A worn slider is the cause of most zipper problems as grit greatly accelerates slider wear. Keep the zippers clean by rinsing them in water after use in high wind or sandy environments. Sometimes a careful squeeze with a pair of pliers on both sides of a slider will restore some life.

If an inner door slider fails, run it as far as possible toward one end of the zipper and use only the other slider for duration of the trip. Contact Integral Designs who will be able to help or direct you to a repair agent.

L'usure du curseur est la principale cause des problèmes liés aux fermetures à glissière, car le sable accélère grandement son usure. Rincez les fermetures à glissière après un usage dans des milieux venteux ou sablonneux pour les garder propres. Serrer les deux faces du curseur à l'aide de pinces pourrait prolonger son utilisation.

Si un curseur de la porte intérieure brise, déplacez le le plus possible vers l'une des extrémités de la fermeture à glissières et n'utilisez que le deuxième curseur en attendant de pouvoir la faire réparer. Communiquez avec Integral Designs qui pourra vous aider ou vous diriger vers un réparateur.

WARNING ***/ MISES EN GARDE***

GAS EXCHANGE */ TRANSFERT DE GAZ*

Harmful gases such as carbon monoxide may accumulate in the closed environment of your tent / poled bivy due to breathing, lanterns or cooking. Waterproof breathable fabrics can NOT manage extreme amounts of this gas exchange simultaneously. Therefore, open the tunnel vents and or doors slightly to facilitate the venting process. Keep the tunnel vents clear of any obstruction such as snow or debris. It is your responsibility to regulate the venting process within your tent / poled bivy.

En raison de votre respiration, de l'utilisation d'une lanterne ou de la cuisson d'aliments, des gaz nocifs tels que le monoxyde de carbone peuvent s'accumuler dans votre tente ou votre bivouac muni d'arceaux lorsqu'il est fermé. Les tissus étanches perméables à l'air ne permettent PAS un transfert de gaz approprié. Par conséquent, vous devez ouvrir partiellement les tunnels de ventilation et les portes pour faciliter l'aération. Veillez à ce qu'aucun obstacle tel que la neige ou des débris ne bloquent les tunnels de ventilation. Il est de votre responsabilité d'assurer la ventilation dans votre tente ou votre bivouac muni d'arceaux.

FLAMMABLE FABRIC */ TISSU INFLAMMABLE*

The fabric used in this product is highly flammable. Keep it clear of any direct flame and all heat sources. Cooking is advised to be done outside in open spaces. However, if you choose to cook in the shelter, it is advised to cook in the open doorway. EXTREME CARE must be taken while cooking with a stove in your shelter. DO NOT leave stoves, heaters, lanterns or other such items unattended as they can malfunction or tip resulting in a fire. It is your responsibility to ensure safety against potential fire hazards while using heat source equipment inside your shelter.

By using this product, you understand the limitations of use and have read and understand the warning label attached to the product.

Le tissu utilisé dans la fabrication du produit est hautement inflammable. Tenez le à l'écart de toutes flammes directes et de toute source de chaleur. Nous recommandons de faire la cuisson à l'extérieur de la tente, dans un espace ouvert. Si vous décidez toutefois de faire de la cuisson dans la tente, nous recommandons de le faire dans l'entrée ouverte. SOYEZ EXTRÊMEMENT PRUDENT lorsque vous utilisez un réchaud dans la tente. NE LAISSEZ PAS un réchaud, un appareil de chauffage, une lanterne ou d'autres objets semblables sans surveillance, car une défaillance ou le renversement de l'objet pourrait provoquer un incendie. Il est de votre responsabilité d'assurer la protection contre les risques d'incendie lorsque vous utilisez un appareil produisant une source de chaleur à l'intérieur de la tente.

En utilisant ce produit, vous confirmez que vous comprenez les limites d'utilisation et que vous avez lu et compris l'étiquette de mise en garde attachée au produit.

WARRANTY ***/ GARANTIE***

All Integral Designs products are warrantied to the original owner against defects and work- manship. If a product fails due to manufacturing defect, Integral Designs will repair or replace it at its option. Repairs due to accident, improper use, or wear and tear will be charged on a time and material basis.

Tous les produits Integral Designs offrent une garantie contre les défauts de fabrication à l'acheteur initial. Si un produit s'avère défectueux pour défaut de fabrication, Integral Designs réparera ou remplacera à ses frais. Les réparations dues à un accident, à une mauvaise utilisation ou une l'usure normale sera facturée sur une base horaire et matérielle.

Integral Designs UK & WORLDWIDE HEADQUARTERS (t) +44 (0) 1773.601.870
Integral Designs US (t) 303.926.7228, Integral Designs CANADA (t) 514.273.1119



WWW.INTEGRALDESIGNS.COM

Expedition Tents & Poled Bivy Owners Manual / *Manuel D'utilisation Pour Les Tentes Expedition Et Les Bivouacs Expedition Munis D'arceaux*

The Expedition tent and poled bivy series is designed to offer tenting and poled bivy solutions for harsh polar and high altitude expedition environments. The product designs range from fully-featured to super-simple in order to accommodate the style of adventure whether it is a fully assisted expedition or a non-assisted expedition.

The Expedition tents and poled bivys are constructed from quality lightweight durable materials and components as well as use-proven pole structure and floor designs. A variety of product accessory options such as compatible vestibules and link tunnels allow the user to tailor their tenting systems to their own style of expedition and comfort level.

Les tentes Expedition et les bivouacs Expedition munis d'arceaux sont conçus pour les aventures en milieu polaire rigoureux et en haute altitude. Cette série de produits comprend des modèles haut de gamme ainsi que des designs ultra simples afin d'accommoder le style d'aventure de l'utilisateur, que ce soit pour une expédition assistée ou en autonomie.

Les tentes Expedition et les bivouacs Expedition munis d'arceaux sont fabriqués avec des matériaux de qualité légers et durables; leur structure d'arceaux et leur plancher ont fait leurs preuves. Divers produits compatibles tels que des vestibules et un tunnel de liaison offrent la possibilité à l'utilisateur de personnaliser son espace en fonction de son style d'expédition et du degré de confort recherché.

This Expedition tent and Expedition poled bivy manual applies to the following designs:

Le manuel d'utilisation pour les tentes Expedition et les bivouacs Expedition munis d'arceaux englobe les produits suivants:

- MK4
- MK4 FR
- MK3
- MK3 FR
- MK2 Lite
- MK2 Lite FR
- MK1 Lite

INNOVATIVE OUTDOOR GEAR FOR SELF PROPELLED ADVENTURERS



GENERAL EXPEDITION TENT AND POLED BIVY KNOWLEDGE / *CONNAISSANCES GÉNÉRALES SUR LES TENTES EXPEDITION ET LES BIVOUACS EXPEDITION MUNIS D'ARCEAUX*

MOISTURE / *HUMIDITÉ*

The Integral Designs Expedition series of single-wall tents and poled bivy use "breathable" fabric to disperse water vapor to the outside environment. The tents are available in either eVent® or Tegraltex FR fabrics, and the poled bivys are only available in eVent® fabric. The colder and drier the outside environment compared to the tent's / poled bivy interior, the better the fabrics will "breathe".

On the eVent® and Tegraltex FR fabrics, a wicking layer of Ticot nylon is laminated to the inner surface of the fabric which acts as a buffer by holding moisture until it can be passed through the fabrics membrane to the outside environment. To assist moisture transfer on the Tegraltex FR and largest eVent® tent versions, tunnel vents have been included.

Depending on the temperature, the interior air volume of the tent / poled bivy can hold moisture in vapor form. Warmer, drier air will hold more vapor. However, if using the tents / poled bivy in more humid environments, the vents can be opened or the doors can partially opened to vent or increase ventilation. A mesh door and large door weather flap helps keep both unwanted insects and weather out.

Les tentes Expedition à paroi simple et les bivouacs Expedition munis d'arceaux de Integral Designs utilisent un tissu « respirant » afin de laisser s'échapper la vapeur d'eau à l'extérieur. Les tentes sont offertes en tissu eVent® ou Tegraltex FR tandis que les bivouacs munis d'arceaux sont offerts uniquement en tissu eVent. Le plus froid et le plus sec est l'environnement extérieur par rapport à l'intérieur de la tente ou du bivouac muni d'arceaux, le mieux le tissu « respire ».

Sur la surface intérieure des tissus eVent® et Tegraltex FR, une couche de mèche en nylon Ticot agit comme tampon en maintenant l'humidité jusqu'à ce qu'elle puisse être transmise à l'extérieur. Les tunnels de ventilation aideront à transférer l'humidité pour les tentes en Tegraltex FR et les plus grands modèles de tentes eVent.

Le volume d'air intérieur de la tente ou du bivouac muni d'arceaux peut retenir l'humidité sous forme de vapeur en fonction de sa température. Dans un environnement chaud, l'air sec retiendra une quantité supérieure de vapeur. Si vous utilisez toutefois la tente ou le bivouac muni d'arceaux dans un environnement humide, l'ouverture partielle des tunnels de ventilation ou des portes favorisera la circulation de l'air. Une porte en moustiquaire et un large rabat anti intempéries aident à protéger des insectes et du mauvais temps.

PITCHING AND TAKE DOWN OF THE TENT OR POLED BIVY / *INSTALLATION ET DÉMONTAGE DE LA TENTE ET DU BIVOUAC MUNI D'ARCEAUX*

For questions concerning product set-up, please contact the Integral Designs Headquarters or visit www.integraldesigns.com.

When pitching the tent / poled bivy in extreme winds, ensure to secure the tent / poled bivy to the ground initially and store the other components such as the poles and pegs inside the tent / poled bivy until they are required in the pitching process. This will prevent them from being blown away.

During pitching and take down of this product, take care not to stress the poles or fabric as over stressing can result in damage to the component or material.

When taking the tent / poled bivy down, undo the Velcro® straps on the pole cross overs first. Remove the poles once all the Velcro® straps are undone. To minimize stress on the shockcord in the poles and speed up disassembly, fold the pole in half and then fold towards the ends two sections at a time.

If time and weather permits during take down, roll the product into the stuff sack. Use the folded poles as a roll width guide. Rolling allows the product to be packed smaller and causes fewer creases in the coatings and membranes on the fabrics.

The tent and poles or bivy and poles may be carried separately for easier packing or load sharing. However ensure all components are on your trip as missing components will seriously jeopardize the pitching of your tent / poled bivy.

Pour toute question concernant l'installation du produit, veuillez communiquer avec le siège de Integral Designs ou visiter www.integraldesigns.com.

En cas de vents extrêmes au moment de monter la tente ou le bivouac muni d'arceaux, assurez vous dès le départ de bien ancrer la tente ou le bivouac muni d'arceaux au sol et de ranger les arceaux et les piquets à l'intérieur de la tente ou du bivouac jusqu'à ce que vous les utilisiez. Vous éviterez ainsi de les perdre.

Lorsque vous montez et démontez la tente ou le bivouac muni d'arceaux, prenez soin de ne pas créer trop de tension sur les arceaux ou le tissu afin d'éviter d'endommager l'équipement.

Au moment du démontage, défaites d'abord toutes les bandes de Velcro® au croisement des arceaux. Retirez ensuite les arceaux. Pour réduire la tension sur le cordon élastique dans les arceaux et accélérer le processus, pliez les arceaux en deux sections égales, puis pliez les extrémités, deux sections à la fois.

Si le temps et les conditions météorologiques le permettent, roulez la tente ou le bivouac dans son sac de rangement. Vous le rendrez ainsi plus compact et minimiserez le froissement des revêtements et des membranes de tissu.

La tente et les arceaux ou le bivouac et les arceaux peuvent être transportés séparément pour faciliter le rangement ou le partage du poids. Assurez vous toutefois de n'oublier aucun élément, car ils sont tous essentiels au montage de la tente ou du bivouac muni d'arceaux.

CARE AND MAINTENANCE / *SOINS ET ENTRETIEN*

PROTECTING THE TENT OR POLED BIVY FROM UV / *PROTECTION DE LA TENTE ET DU BIVOUAC MUNI D'ARCEAUX CONTRE LES RAYONS UV*

Ultraviolet damage is the single largest hazard your product faces in its lifetime. Fabrics should not be exposed to sunlight for extended periods of time as this will eventually result in color fading and fabric failure. If extended exposure is unavoidable, cover this product with a tarp or sheet of nylon.

Le dommage causé par les rayons UV représente le plus grand danger pour votre tente ou bivouac. Le tissu ne doit pas être exposé au soleil pendant de longues périodes, car au fil du temps, cela entraînera une décoloration et une défaillance du tissu. Si l'exposition prolongée de l'abri au soleil est inévitable, recouvrez le d'une bâche ou d'une toile de nylon.

FOOD IN TENTS OR POLED BIVY / *NOURRITURE DANS LA TENTE ET LE BIVOUAC MUNI D'ARCEAUX*

Promptly mop up spills with water. Many foods, particularly acidic ones like fruit juices, can weaken synthetic fabrics over time. In any case, it is best not to eat and store foods in this product to avoid attracting animals, which may damage your product and / or endanger your safety.

Nettoyez rapidement tout dégât d'eau dans l'abri. De nombreux aliments, en particulier les aliments acides tels que les jus de fruits, peuvent affaiblir les tissus synthétiques au fil du temps. Dans tous les cas, il est préférable de ne pas manger ou de conserver de la nourriture dans la tente ou le bivouac afin d'éviter d'attirer des animaux, qui peuvent endommager la tente ou le bivouac et menacer votre sécurité.

CLEANING / *NETTOYAGE*

Cleaning is easiest when the product is set up. Hand wash with warm water using a sponge and mild, non-detergent soap. Rinse thoroughly to remove all soap residue. Do not dry clean, machine wash or machine dry. Consider leaving stubborn stains (i.e. oil) in place and dusting them with cornstarch or baby powder to prevent transfer to other areas of the product in storage.

If the poles are exposed to salt water, rinse them in fresh water and allow them to dry thoroughly before storing. While aluminum does not rust, it can become brittle over time through unseen corrosion.

After cleaning, a spray-on water repellent designed for synthetic fabric should be applied to the outer surface if the water repellency has been compromised. This is apparent when water droplets no longer bead up on the fabric and the fabric "wets out". If the poles are exposed to salt water, rinse them in fresh water and allow them to dry thoroughly before storing. While aluminum does not rust, it can become brittle over time through unseen corrosion.

Notez qu'il est plus facile de nettoyer la tente ou le bivouac lorsqu'il est monté. Nettoyez le tissu à la main avec de l'eau chaude, une éponge et un savon doux sans détersif. Rincez le soigneusement pour enlever tous les résidus de savon. Le nettoyage à sec et le lavage et le séchage à la machine ne sont pas recommandés. Envisagez de laisser les taches tenaces (par exemple les tâches d'huile) en place et de les saupoudrer de fécule de maïs ou de poudre de talc pour éviter qu'elles ne salissent le reste de la tente ou du bivouac une fois entreposé.

Si les arceaux ont été en contact avec l'eau salée, rincez les avec de l'eau fraîche et laissez les bien sécher avant de les entreposer. Même si l'aluminium ne rouille pas, une corrosion invisible peut le fragiliser avec le temps.

Après le nettoyage, un enduit déperlant conçu pour les tissus synthétiques doit être appliqué sur la surface extérieure, seulement dans le cas où le traitement déperlant a été altéré. L'on observe ce phénomène lorsque les gouttelettes d'eau ne perlent plus sur le tissu lorsqu'il est mouillé.

LUBRICATING THE POLES / *LUBRIFICATION DES ARCEAUX*

Occasionally apply a light coating of silicone-based lubricant to the pole connections (put a little on the zippers at the same time). If the poles are used exclusively in marine environments, treat them more frequently.

Appliquez à l'occasion une légère couche de lubrifiant à base de silicone sur les joints des arceaux (mettez en aussi une mince couche sur les fermetures à glissière). Si les arceaux sont utilisés uniquement dans un milieu marin, appliquez le lubrifiant souvent.

STORING YOUR TENT OR POLED BIVY / *ENTREPOSAGE DE LA TENTE ET DU BIVOUAC MUNI D'ARCEAUX*

It is essential to dry this product, including poles, completely before storage to avoid the irreversible consequences of mildew (mold growth) or hidden pole corrosion. Store the product rolled in its stuff sack in a cool, dry place out of direct sunlight. Mildew can be cleaned as described above, but there is no way to remove the dark stains without damaging the fabric. Mildew will probably take some time to affect the silicone coatings, so the product may be usable even if it's not nice-looking.

Il est essentiel de sécher complètement la tente ou le bivouac muni d'arceaux, y compris les arceaux, avant de l'entreposer afin d'éviter les conséquences irréversibles de la moisissure ou de la corrosion invisible des arceaux. Entreposez la tente ou le bivouac muni d'arceaux roulé dans son sac de rangement dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière directe du soleil. Les traces de moisissure peuvent être nettoyées tel qu'indiqué précédemment, mais il n'existe aucun moyen d'enlever les taches foncées sans endommager le tissu. La moisissure prendra probablement un certain temps avant d'endommager l'enduit de silicone, de sorte que vous pouvez utiliser la tente ou le bivouac muni d'arceaux même si des taches y apparaissent.

REPAIRING YOUR TENT OR POLED BIVY / *RÉPARATION DE LA TENTE ET DU BIVOUAC MUNI D'ARCEAUX*

FABRIC AND SEAM TEARS / *DÉCHIRURES DU TISSU ET DES COUTURES*

Watertight repairs to rips can be made using 'Integral Designs Seam Sealant' which has been specifically designed to be compatible with your products fabric. Other suppliers' product can be also used such as McNett Freesole™, Aquaseal™ or Seam Grip™.